



United Cities and Local Governments
Cités et Gouvernements Locaux Unis
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos



culture 21

Agenda 21 for culture
Agenda 21 de la culture
Agenda 21 de la cultura

Comisión de cultura
Quinta reunión – México DF– 17 de noviembre de 2010

Informe
22 de diciembre de 2010

RESUMEN

La Comisión realizó su quinta reunión el día 17 de noviembre de 2010, en México DF, en el marco del tercer Congreso Mundial de CGLU.

La Comisión evaluó positivamente el cumplimiento del programa 2008-2010 de la Comisión y aprobó el programa 2011-2013.

La Comisión ha promovido la redacción del documento de Posición Política de CGLU “La cultura es el cuarto pilar del desarrollo sostenible”, aprobado por el Buró Ejecutivo de CGLU el mismo día 17 de noviembre de 2010.

El Fondo sobre la gobernanza local de la cultura (CGLU-AECID-Barcelona) para proyectos basados en la Agenda 21 de la cultura, es muy importante para la Comisión. El Fondo debiera llegar a más ciudades y gobiernos locales en 2011.

La Comisión celebra que la cultura esté presente en los documentos estratégicos de CGLU para los próximos años.

1. Contexto

La Comisión de cultura de CGLU es **una instancia única**: no existe un punto de encuentro a escala mundial que agrupe a las ciudades, las organizaciones y las redes que trabajan en la relación entre políticas culturales locales y desarrollo sostenible

La **Agenda 21 de la cultura** es el primer documento mundial que establece una acción por parte de ciudades y gobiernos locales para el desarrollo cultural. El 1 de septiembre de 2010 constaba que 409 ciudades, gobiernos locales y organizaciones de todo el mundo estaban conectados a la Agenda 21 de la cultura.

Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU) adoptó la Agenda 21 de la cultura como documento de referencia en octubre de 2004 (Bureau Ejecutivo de Sao Paulo) y constituyó su grupo de trabajo sobre cultura en junio de 2005 (Consejo Mundial de Beijing), que fue sucedido por la Comisión de cultura en octubre de 2007 (Congreso Mundial de Jeju), aumentando así la consideración de la cultura en la organización mundial.

La **Comisión de cultura de CGLU fue creada para:**

- Analizar y enviar los mensajes clave de las ciudades sobre aspectos culturales globales. Sensibilización, lobby y desarrollo de políticas.
- Mejorar el intercambio de experiencias y el aprendizaje mutuo. Trabajo en red y desarrollo de proyectos.

La Comisión realizó su quinta reunión en la mañana del día 17 de noviembre de 2010, en México DF, en el marco del tercer Congreso Mundial de CGLU. Los temas tratados en la reunión se desarrollan en los siguientes dos apartados.

2. El programa 2008-2010 - Evaluación

El **programa** tenía 1 misión, 5 objetivos y 31 acciones.

- **Misión.** Promover el papel de la cultura como una dimensión central de las políticas locales, fomentando la relación estrecha entre cultura y desarrollo sostenible, así como los procesos de diálogo intercultural, mediante la difusión internacional y la implementación local de la Agenda 21 de la cultura.
- **Objetivos.** (1) Gobernanza. (2) Desarrollo de proyectos. (3) Desarrollo de políticas. (4) Desarrollo de alianzas y partenariados. (5) Recursos.

Un análisis detallado del cumplimiento del Programa de trabajo y de cada una de sus 31 acciones fue realizado para el proceso de evaluación de Comisiones de CGLU. Así, el documento "Comisión de cultura de CGLU 2008-2010. Informe final" está disponible en nuestro sitio web, [aquí](#). En México, el coordinador de la Comisión presentó el siguiente resumen.

I. Progreso

- Implementación del Plan de Trabajo.* Se ha implementado el Plan de Trabajo 2008-2010. La Comisión de cultura ha alcanzado casi todos los objetivos del programa 2008-2010.
- Impacto: contribuciones políticas e instrumentos técnicos.* La Secretaría de la Comisión ha coordinado la implementación del programa con la Secretaría mundial. (i) Se acaba de lanzar una declaración política en línea con las prioridades de la organización mundial. (ii) La Secretaría de la Comisión de cultura ofrece consejos detallados a todas las ciudades que deseen implementar la Agenda 21 de la cultura localmente. (iii) La Agenda 21 de la cultura (2004) y los 2 documentos complementarios (2006) son "herramientas" para el desarrollo cultural local.
- Actividades sobre el terreno.* Se organizó una *peer-review*. Se han publicado cuatro informes y organizado cuatro seminarios. Se ha lanzado un Fondo sobre la gobernanza local de la cultura (CGLU-AECID-Barcelona) para proyectos basados en la Agenda 21 de la cultura, que ha prestado apoyo a 11 proyectos. El Fondo debiera llegar a más ciudades y gobiernos locales en 2011. Partenariados con la UNESCO, Unión Europea, Consejo de Europa y redes internacionales sobre cultura y desarrollo.

II. Estructura

- Miembros.* La Comisión tiene una implicación política activa.
- Representación regional.* La Comisión tiene miembros en casi todas las secciones regionales de CGLU, aunque es necesario un mayor equilibrio, que se va a buscar con las secretarías de las secciones.
- Coordinación con las Comisiones y las Secciones Regionales. La Secretaría de la Comisión ha coordinado la implementación del programa 2008-2010 con las comisiones relacionadas y con las secciones regionales.

III. Operaciones: comunicación y presión

- Comunicación y difusión.* Se lanzó una nueva página web que se actualiza periódicamente. Se han enviado 25 circulares y 11 boletines. Se han realizado 8 nuevas traducciones de la Agenda 21 de la cultura.
- Presión y promoción.* La Comisión de cultura de CGLU es un punto de encuentro único: no hay otra estructura a nivel global que reúna ciudades, organizaciones y redes que promuevan la

relación entre políticas culturales locales y desarrollo sostenible. Contribuye enormemente a la visibilidad de CGLU.

Los miembros de la Comisión debatieron el contenido del Informe Final y señalaron los temas siguientes.

- El Fondo sobre la gobernanza local de la cultura (CGLU-AECID-Barcelona) para proyectos basados en la Agenda 21 de la cultura, es muy importante para la Comisión. La convocatoria de 2010, restringida a miembros de CGLU en África, América Latina y el Mediterráneo, ha sido obtenida un gran éxito y ha dado apoyo a 11 proyectos. El Fondo debiera llegar a más ciudades y gobiernos locales en 2011.
- El trabajo de la Comisión refuerza la democracia interna en CGLU, con la participación de ciudades de todos los continentes en pie de igualdad, y ayuda a CGLU a ser más conocida con productos específicos.

3. El programa para 2011-2013

La presidencia presentó el borrador de programa 2011-2013 con un objetivo, cinco prioridades y 26 acciones.

Objetivo

Promover la cultura como el cuarto pilar del desarrollo sostenible a través de la difusión internacional y la implementación local de la Agenda 21 de la cultura.

Prioridades

- *Prioridad 1. Desarrollo de políticas. CGLU y su Comisión de Cultura son reconocidos local, nacional e internacionalmente por su liderazgo en procesos que relacionan la cultura con el desarrollo sostenible. Procesos de investigación rigurosos y colaborativos son el motor de estas actividades.*
- *Prioridad 2. Desarrollo de proyectos. CGLU y su Comisión de Cultura desarrollan proyectos específicos en el ámbito del intercambio de experiencias y buenas prácticas en materia de cultura y desarrollo sostenible.*
- *Prioridad 3. Alianzas y asociaciones. El networking y las campañas de promoción (advocacy) permiten a las ciudades tener una presencia activa en la agenda internacional sobre cultura y desarrollo sostenible.*
- *Prioridad 4. Financiación y recursos. La Comisión de Cultura, en estrecha cooperación con el Secretariado Mundial, obtiene financiación para dar apoyo a la implementación de proyectos específicos y garantizar la continuidad a largo plazo de las actividades.*
- *Prioridad 5. Mejor gobernanza. Una comisión formada por miembros activos, con responsabilidades compartidas y muy dinámica. Una comisión que comparta las prioridades de CGLU.*

Los miembros de la Comisión debatieron el borrador de programa, y acordaron los siguientes puntos:

- El trabajo de la Comisión de cultura es importante para CGLU, la cual, en tanto que organización mundial de ciudades, debería otorgar más importancia y mayor visibilidad a los temas culturales.
- La Comisión celebra el progreso realizado, pero destaca que queda mucho trabajo por hacer para tener una interlocución más estrecha con la UNESCO.
- Cabe desarrollar la cooperación y los partenariados con la Unión Europea y el Consejo de Europa.
- La Comisión debe promover los seminarios de formación y de construcción de capacidades, pues son esenciales para difundir la Agenda 21 de la cultura y para el intercambio de experiencias entre las ciudades.
- La alianza con la AECID (Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo) es fundamental, y su continuidad debe ser garantizada. Otras ciudades y agencias deberían ser invitadas a participar en el Fondo.
- Las ciudades de Toulouse, Aubagne y Beirut se ofrecieron para organizar una reunión de la Comisión en 2011 o 2012. El Cultural Development Network (Victoria, Australia) trabaja para asegurar

una presencia de la Comisión de cultura en la Cumbre de IFACCA de octubre de 2011, y promueve un encuentro regional “cultura” de la región Asia-Pacífico que coincida con la cumbre.

- El trabajo con los indicadores culturales debe ser prioritario, y seguramente relacionado con la preparación de una nueva Agenda 21 de la cultura para 2014.

- El documento de Posición Política de CGLU “La cultura es el cuarto pilar del desarrollo sostenible” debe ser ampliamente difundido. Tal documento representa un importante hito en la concepción del desarrollo sostenible y en la formulación de las políticas culturales locales.

- La cultura debe ser mencionada en los documentos de conclusiones del Congreso de México.

- La cultura debe formar parte de las prioridades estratégicas de CGLU para 2011-2013.

El programa 2011-2013 de la Comisión de cultura de CGLU se encuentra en el anexo 1.

El programa de la reunión se reproduce en anexo 2.

La lista de participantes de la reunión está en el anexo 3.

El documento de Orientación Política “[La cultura es el cuarto pilar del desarrollo sostenible](#)” está ya editado y se puede descargar de nuestro sitio web.

Las [fotografías de la reunión](#), así como algunas fotografías del Congreso, están disponibles en la galería de nuestro sitio web.

Los documentos de conclusiones del congreso, [Recomendaciones](#) y [La ciudad de 2030 – Nuestro Manifiesto](#) están disponibles en el sitio web de CGLU.

Contacto

Comisión de cultura de CGLU
Institut de Cultura, Ajuntament de Barcelona
Palau de la Virreina, la Rambla 99
E-08002 Barcelona
Cataluña - España
Tel. (+34) 933 161 009
Fax (+34) 933 161 020

agenda21cultura@bcn.cat

www.agenda21culture.net

Anexo 1.

Programa 2011-2013 de la Comisión de cultura.

Aprobado en la Ciudad de México el 17 de noviembre de 2010.

Objetivo

Promover la cultura como el cuarto pilar del desarrollo sostenible a través de la difusión internacional y la implementación local de la Agenda 21 de la cultura.

Prioridad 1.

Desarrollo de políticas

CGLU y su Comisión de Cultura son reconocidos local, nacional e internacionalmente por su liderazgo en procesos que relacionan la cultura con el desarrollo sostenible. Procesos de investigación rigurosos y colaborativos son el motor de estas actividades.

1.1. Lograr una amplia difusión de la Orientación Política de México (noviembre de 2010) sobre la cultura como el cuarto pilar del desarrollo sostenible.

1.2. Poner en marcha una campaña para que CGLU esté presente en la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible (2012) instando a que la cultura se convierta en el cuarto pilar del desarrollo sostenible. Participar en proyectos internacionales encaminados a lograr este objetivo.

1.3. Continuar con la labor de investigación y desarrollo, con nuevos informes sobre cuestiones relacionadas con la Agenda 21 de la cultura. Estos informes deben estar estrechamente relacionados con el desarrollo de políticas urbanas para la cultura. Posibles temas:

- “La cultura y el desarrollo sostenible”
- “La cultura y la cooperación al desarrollo”
- “La cultura y la gobernanza local”
- “Industrias creativas y desarrollo local”
- “Glosario de conceptos sobre cultura y desarrollo”

1.4. Trabajar conjuntamente con el Secretariado Mundial para que cualquier informe elaborado por la Comisión sea presentado a los órganos estatutarios (Bureau Ejecutivo o Consejo Mundial) de CGLU y, de este modo, se convierta en un “documento oficial” de CGLU.

1.5. Iniciar el proceso para aprobar una nueva Agenda 21 de la cultura en 2014 (es decir, 10 años después de la aprobación de la Agenda 21 de la cultura en 2004). Los trabajos podrían iniciarse en 2011 con el fin de identificar tensiones conceptuales, aclarar el lenguaje y redactar una agenda con objetivos y metas (cualitativos y cuantitativos). El proceso garantizaría la participación tanto de profesionales (ciudades y gobiernos locales) como de académicos. También garantizaría la participación de todos los continentes. Identificar una ciudad para la posible cumbre de 2014.

Prioridad 2

Desarrollo de proyectos

CGLU y su Comisión de Cultura desarrollan proyectos específicos en el ámbito del intercambio de experiencias y buenas prácticas en materia de cultura y desarrollo sostenible.

2.1. Consolidar un fondo para el desarrollo cultural, especialmente dedicado a la gobernanza de la cultura y la implementación local de la Agenda 21 de la cultura. La primera edición de este Fondo fue promovida en 2010 por el Ayuntamiento de Barcelona y la AECID (Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo). Garantizar que el Fondo disponga de diversos contribuyentes. Hacer crecer el presupuesto. Simplificar los procedimientos. Invitar al Secretariado Mundial de CGLU a convertirse en el administrador del Fondo.

2.2. Estudiar la creación de un sistema de revisión entre iguales (*peer-review*) para el desarrollo cultural. El sistema estaría dirigido a representantes políticos y altos funcionarios de las ciudades y los gobiernos locales.

2.3. Mantener la comunicación a través del sitio web <http://www.agenda21culture.net> y su imagen corporativa. Llegar a las 20 lenguas en el sitio web en el año 2012. Subir al menos 100 recursos al año. Elaborar al menos 8 circulares y 8 boletines de noticias al año. Mejorar la visibilidad de la “marca Agenda 21 de la cultura”. Presencia en las redes sociales Facebook y Twitter.

2.4. Redactar por lo menos 6 artículos al año sobre las políticas culturales de ciudades y gobiernos locales de gran relevancia.

2.5. Estudiar la celebración de seminarios y seminarios virtuales en los ámbitos de la formación y la capacitación para la cultura y el desarrollo, en colaboración con agencias donantes nacionales e internacionales.

Prioridad 3

Alianzas y asociaciones

El networking y las campañas de promoción (advocacy) permiten a las ciudades tener una presencia activa en la agenda internacional sobre cultura y desarrollo sostenible.

- 3.1. Consolidar la relación estratégica con la UNESCO, especialmente en las cuestiones siguientes: Convención de 2005 sobre la Diversidad de las Expresiones Culturales, las Políticas Culturales y el Diálogo Intercultural, y la Red de Ciudades Creativas. CGLU también estudiará la posibilidad de presentar la Agenda 21 de la cultura en la Conferencia General de la UNESCO en 2011.
- 3.2. Consolidar la relación estratégica con la Unión Europea, especialmente en cuanto a la implementación de la Agenda Europea para la Cultura.
- 3.3. Consolidar la relación estratégica con el Consejo de Europa, especialmente en cuanto al programa Ciudades Interculturales y CultureWatchEurope.
- 3.4. Buscar contactos y desarrollar una relación con otras agencias y programas de la ONU, como ONU-Habitat, PNUD y ONU-Desarrollo Sostenible.
- 3.5. Mantener la relación y estudiar la realización de proyectos específicos con las redes de ciudades que están activas en el ámbito del desarrollo de políticas culturales, tales como Eurociudades y Mercociudades, así como con la OCPM (Organización de las Ciudades del Patrimonio Mundial) y el ICLEI (Gobiernos Locales por la Sostenibilidad).
- 3.6. Continuar la relación con la FICAAC (Federación Internacional de Consejos de las Artes y Agencias Culturales). Estudiar la realización de proyectos específicos.
- 3.7. Mantener la relación con organizaciones de la sociedad civil, redes y ONG dedicadas a la cooperación cultural internacional. Estudiar la realización de proyectos específicos.

Prioridad 4

Financiación y recursos

La Comisión de Cultura, en estrecha cooperación con el Secretariado Mundial, obtiene financiación para dar apoyo a la implementación de proyectos específicos y garantizar la continuidad a largo plazo de las actividades.

- 4.1. La ciudad de Barcelona garantiza los recursos del Secretariado de la Comisión y los medios que sean necesarios para cumplir este programa de trabajo 2011-2013.
- 4.2. Presentar el programa cultural de CGLU a las agencias y contribuyentes nacionales e internacionales. Consolidar el acuerdo con la AECID (Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo) relativo al fondo para el desarrollo cultural.
- 4.3. Presentar el programa cultural de CGLU a entidades y fundaciones privadas a fin de establecer acuerdos de patrocinio.

Prioridad 5

Mejor gobernanza

Una comisión formada por miembros activos, con responsabilidades compartidas y muy dinámica. Una comisión que comparta las prioridades de CGLU.

- 5.1. Garantizar una estrecha cooperación con el Secretariado Mundial de CGLU en todas las cuestiones estratégicas.
- 5.2. Lograr una mayor membresía, especialmente en África y Asia-Pacífico.
- 5.3. Acordar responsabilidades concretas sobre temas específicos, especialmente entre la Presidencia y las Vicepresidencias.
- 5.4. Mantener la cooperación con las comisiones de CGLU cuyo programa tenga temas comunes a los nuestros, como las comisiones de Objetivos de Desarrollo del Milenio, Cooperación al Desarrollo, Diplomacia entre Ciudades, Inclusión Social o Alianza de Civilizaciones.
- 5.5. Mantener la cooperación con las secciones de CGLU (regionales y Metropolis). Analizar la viabilidad de proyectos conjuntos con las secciones, especialmente en el marco de la organización de seminarios de formación y programas de capacitación.
- 5.6. Estudiar la creación de una junta asesora externa formada por expertos, así como la creación de la etiqueta "Experto en la Agenda 21 de la cultura" con el fin de dar apoyo a las ciudades que deseen implementar localmente la Agenda 21 de la cultura.

Anexo 2.

Programa de la reunión

Idiomas

La reunión de la Comisión de cultura de CGLU acontecerá en inglés, francés y español. Se realizará una traducción consecutiva si es necesario.

Lugar

Sala de descanso, Palacio de la Minería

(Este palacio es la sede principal de la Cumbre de CGLU en México.)

Programa provisional

17 de noviembre de 2010

10.05 – Apertura oficial de la reunión

10.10 – Informe de las actividades desarrolladas en 2008-2010

10.15 – Programa provisional de actividades para 2011-2013

- Desarrollo de políticas
- El Documento de Orientación Política sobre la Cultura como Cuarto Pilar del Desarrollo Sostenible
- Fondo de la Agenda 21 de la cultura (en cooperación con AECID). Convocatorias 2010 y 2011
- Comunicación y sitio web
- Alianzas y asociaciones: UNESCO, y otras agencias y programas de Naciones Unidas.
- Nuevos proyectos
- Financiación y recursos
- Gobernanza de la Comisión
- Reuniones en 2011, 2012 y 2013

11.25 – Conclusiones

11.30 – Fotografías y fin de la reunión

Anexo 3. Participantes de la reunión

<i>City, local government or organisation</i> <i>Cité, gouvernement local ou organisation</i> <i>Ciudad, gobierno local u organización</i>	<i>Name</i> <i>Prénom</i> <i>Nombre</i>	<i>Surname</i> <i>Nom</i> <i>Apellidos</i>	<i>Title</i> <i>Fonction</i> <i>Cargo</i>
Aubagne (Fr)	Slimane	Toudert	Cabinet du Maire, Ville d'Aubagne - Mayor's Office
Aubagne, agglomération (Fr) Barcelona, Ajuntament de (Es)	Robert Jordi	Abad Martí	Councillor for culture - Ajuntament de Barcelona, and Presindet of the Committee
Barcelona, Ajuntament de (Es)	Jordi	Pascual	Coordinator, UCLG's Committee on culture
Beirut (Lb) Beirut (Lb) Buenos Aires (Ar)	Elie Boushra Nerio	Hasbani Itani Pace	Deputy Mayor Deputy Mayor Coordinador General de Relaciones Internacionales y Protocolo, representante de la vicepresidencia de la Comisión de cultura de CGLU
Cochabamba (Bo) Educating cities (Int) Educating cities (Int) El Mina (Lb) Jbail Byblos (Lb) México DF (Mx)	Saul Pilar Marina Mohamad Najwa Liliana	Cruz Pardo Figueras Canals Issa Bassil López Borbón	FAM Director Deputy Director Maire Conseillère municipale Directora de Planeación, Secretaría de Cultura de la Ciudad de México
México DF (Mx)	Rafael	Mesa	Secretaría de Cultura de la Ciudad de México
México DF (Mx)	Eduardo	Nivón	Profesor, Universidad Autónoma Metropolitana de México
Montréal, Ville de (Ca)	Robert	Pilon	Directeur des Affaires Institutionnelles
Quilmes (Ar)	Gonzalo Tomás	Pérez	Director de Relaciones Internacionales
Tripoli (Lb) UCLG World Secretariat Zouk Mikael (Lb) Zouk Mikael (Lb)	Nader Natalène Michel Maroun	Ghazal Poisson Aziz Massaad	Mayor Policy Officer Maire Adjoint Maire Adjoint

Excusan la ausencia

Aide aux Musiques Innovatrices - AMI (Fr) Arquetopía (Mx)	Ferdinand Francisco José	Richard Guevara	Directeur de l'AMI Director ejecutivo
Aubagne (Fr)	Magali	Giovannangeli	Première Adjointe au Maire, Ville d'Aubagne - First Deputy Mayor
Barcelona, Diputació de (Es)	Eduard	Miralles Ventimilla	Assessor Relacions Culturals
Brazzaville (Cg)	Evariste	Miakakarila	Directeur des relations extérieures et de la coopération, Mairie de Brazzaville
Buenos Aires (Ar)	María Victoria	Alcaraz	Directora del Centro Cultural Sanmartín, representante de la vicepresidencia de la Comisión de cultura de CGLU
Cultural Development Network - Victoria (Au)	John	Smithies	Director

Ginebra (Ch)	Joëlle	Oudard	Adjointe de direction, Département de la culture
Lille (Fr)	Catherine	Cullen	Adjointe au Maire déléguée à la culture, et vice-présidente de la Commission culture de CGLU
Metropolis (Int)	Agnes	Bickart	Executive Officer
Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition Féminine du Québec	Denis	Lemieux	Conseiller en développement durable
Novi Sad (Sr)	Biljana	Mickov	Project manager in culture
Porto Alegre (Br)	Sergius	Marsicano	Secretário de Cultura
	Antônio	Gonzaga	
Québec, Ville de (Ca)	Julie	Lemieux	Adjointe à la cultura
Québec, Ville de (Ca)	Julie	Bérubé	Conseillère en relations internationales
Rencontres, les - Association des villes et des régions de la grande europe pour la culture (Int)	Roger	Tropéano	Président
Reseauculture21.fr (Fr)	Christelle	Blouët	Coordinatrice
Sevilla (Es)	Paz	Sanchez Zapata	Directora general del Área de Cultura
Stockholm (Se)	Madeleine	Sjöstedt	ViceMayor, City of Stockholm, and vicepresident of the Committee on culture of UCLG
Simon Fraser University (Ca)	Nancy	Duxbury	Project Director
Toulouse, Ville de (Fr)	Eric	Fourreau	Cabinet du Maire
UCLG Committee on Social Inclusion and Participative Democracy	Eva	Garcia Chueca	Executive Secretary
University of Coimbra - Centro de Estudos Sociais (CES) Centre for Social Studies,	Nancy	Duxbury	Senior Researcher
Vancouver (Ca)	Lois	Jackson	Chair, Metro Vancouver Board
Vancouver (Ca)	Derek	Corrigan	Director, Board of Directors
Vancouver (Ca)	Dan	Hadjukovic	
Vancouver (Ca)	Roger	Quan	